

HONG KONG CHILDHOOD IMMUNISATION PROGRAMME
香港兒童免疫接種計劃

AGE 年歲	IMMUNISATION RECOMMENDED 應接種之各種疫苗
Newborn 初生	B.C.G. Vaccine 卡介苗
	Hepatitis B Vaccine - First Dose 乙型肝炎疫苗 - 第一次
1 month 一個月	Hepatitis B Vaccine - Second Dose 乙型肝炎疫苗 - 第二次
2 months 兩個月	DTaP-IPV Vaccine - First Dose 白喉、破傷風、無細胞型百日咳及滅活小兒麻痺混合疫苗 - 第一次
4 months 四個月	DTaP-IPV Vaccine - Second Dose 白喉、破傷風、無細胞型百日咳及滅活小兒麻痺混合疫苗 - 第二次
6 months 六個月	DTaP-IPV Vaccine - Third Dose 白喉、破傷風、無細胞型百日咳及滅活小兒麻痺混合疫苗 - 第三次
	Hepatitis B Vaccine - Third Dose 乙型肝炎疫苗 - 第三次
1 year 一歲	MMR Vaccine [Measles, Mumps & Rubella] - First Dose 麻疹、流行性腮腺炎及德國麻疹混合疫苗 - 第一次
1½ years 一歲半	DTaP-IPV Vaccine - Booster Dose 白喉、破傷風、無細胞型百日咳及滅活小兒麻痺混合疫苗 - 加強劑
Primary 1 小一	MMR Vaccine [Measles, Mumps & Rubella] - Second Dose 麻疹、流行性腮腺炎及德國麻疹混合疫苗 - 第二次
	DTaP-IPV Vaccine - Booster Dose 白喉、破傷風、無細胞型百日咳及滅活小兒麻痺混合疫苗 - 加強劑
Primary 6 小六	dTap-IPV Vaccine - Booster Dose 白喉、破傷風、無細胞型百日咳(減量)及滅活小兒麻痺混合疫苗 - 加強劑

DTaP-IPV Vaccine : Diphtheria, Tetanus, acellular Pertussis & Inactivated Poliovirus Vaccine
dTap-IPV Vaccine : Diphtheria, Tetanus, acellular Pertussis (reduced dose) & Inactivated Poliovirus Vaccine

Other vaccines not included in the above Programme are available in private clinics. These vaccines include influenza vaccine, chickenpox vaccine, Haemophilus influenza b vaccine, meningococcal vaccine, hepatitis A vaccine, Japanese encephalitis vaccine, pneumococcal vaccine and combined vaccines which contain a combination of various vaccine components. Parents should seek advice from doctors before getting their children immunised.

除了上述疫苗外，個別私家醫生可以為兒童接種其他疫苗，例如流行性感冒疫苗、水痘疫苗、乙型流感嗜血桿菌疫苗、腦膜炎雙球菌疫苗、甲型肝炎疫苗、日本腦炎疫苗、肺炎球菌疫苗及一些包含多種疫苗成分的「多合一」疫苗。如家長希望為子女接種這些疫苗，應先請教醫生。

DEPARTMENT OF HEALTH
THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG
SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION
香港特別行政區政府衛生署

IMMUNISATION RECORD
免疫接種記錄

Name 姓名 _____

Date of Birth 出生日期 _____ Sex 性別 _____

Place of Birth 出生地點 Hong Kong 香港 Mainland China 中國內地
 Others (Please specify) 其他地區 (請註明) _____

Parent's/Guardian's Name 父母 / 監護人姓名 _____

Case No. 編號 _____

MCH Centre 母嬰健康院 _____

This record should be presented when the child is to receive immunisation. Please properly keep all the immunisation records because these may be required later as documentation of the vaccines received when your child enrolls at schools overseas or emigrates abroad.

兒童在接種疫苗時須出示此記錄。
請妥善保存所有免疫接種記錄咭或小冊子，因孩子日後有需要到海外升學或移民時，此等記錄可作為孩子曾接種過有關疫苗的證明。

重要文件，請永久保存
Please retain this immunisation record indefinitely

Name 姓名： _____

Date of Birth 出生日期： _____

Place of Birth 出生地點： Hong Kong 香港

Mainland China 中國內地

Others (Please specify) 其他地區 (請註明) _____

TYPE OF VACCINE 疫苗種類	DATE 日期	PLACE 地點	REMARKS 附註 (including adverse effects 包括接種後的反應)
B.C.G. VACCINE 卡介苗			
HEPATITIS B IMMUNOGLOBULIN 乙型肝炎免疫球蛋白	INDICATED/ NOT INDICATED	需要/ 不需要	
	FIRST DOSE	第一次	
	SECOND DOSE	第二次	
HEPATITIS B VACCINE 乙型肝炎疫苗	THIRD DOSE	第三次	
	FIRST DOSE	第一次	
	SECOND DOSE	第二次	
DTaP-IPV VACCINE 白喉、破傷風、無細胞型 百日咳及滅活小兒麻痺 混合疫苗	THIRD DOSE	第三次	
	BOOSTER	加強劑	
	BOOSTER	加強劑	
MMR VACCINE [Measles, Mumps & Rubella] 麻疹、流行性腮腺炎 及德國麻疹混合疫苗	FIRST DOSE	第一次	
	SECOND DOSE	第二次	
	BOOSTER	加強劑	
DTaP-IPV VACCINE 白喉、破傷風、無細胞型 百日咳(減量)及滅活小兒 麻痺混合疫苗	BOOSTER	加強劑	
DT VACCINE [Diphtheria & Tetanus] 白喉及破傷風混合疫苗			
DT VACCINE [Diphtheria & Tetanus (reduced dose)] 白喉及破傷風(減量)混合疫苗			
INACTIVATED POLIOVIRUS TRIVALENT VACCINE 三型混合小兒麻痺注射劑			
OTHERS 其他			

DTaP-IPV Vaccine : Diphtheria, Tetanus, acellular Pertussis & Inactivated Poliovirus Vaccine

DTaP-IPV Vaccine : Diphtheria, Tetanus, acellular Pertussis (reduced dose) & Inactivated Poliovirus Vaccine